



CANADA

TREATY SERIES **1984 No. 13** RECUEIL DES TRAITÉS

DEFENCE

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES
OF AMERICA

Ottawa, December 21, 1983 and March 14, 1984

In force March 14, 1984

With effect from October 1, 1983

DÉFENSE

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS
d'AMÉRIQUE

Ottawa, le 21 décembre 1983 et le 14 mars 1984

En vigueur le 14 mars 1984

Avec effet à partir du 1^{er} octobre 1983

LEGAL LIBRARY
DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS
BIBLIOTHEQUE JUR QUE
MIN. DES AFFAIRES EXTERIEURES



CANADA

TREATY SERIES **1984 No. 13** RECUEIL DES TRAITÉS

DEFENCE

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES
OF AMERICA

Ottawa, December 21, 1983 and March 14, 1984

In force March 14, 1984

With effect from October 1, 1983

DÉFENSE

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS
d'AMÉRIQUE

Ottawa, le 21 décembre 1983 et le 14 mars 1984

En vigueur le 14 mars 1984

Avec effet à partir du 1^{er} octobre 1983

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1988

43 256 445
6 2318593

43 256 444
6 2318519

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AMENDING THE AGREEMENT ON THE DISPOSAL OF EXCESS
U.S. PROPERTY IN CANADA SIGNED SEPTEMBER 1, 1961⁽¹⁾

I

*The Secretary of State for External Affairs of Canada to the Ambassador
of the United States of America*

Ottawa, December 21, 1983

URT-315

Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes of August 28 and September 1, 1961 constituting an Agreement between Canada and the United States of America concerning the disposal of excess United States property in Canada, and to recent discussions between officials of our two governments concerning the amendment of paragraph 3 (i) of the Canadian Note No. 140 of August 28, 1961.

Accordingly, I have the honour to propose that paragraph 3 (i) in the Canadian Note of August 28, 1961, be deleted and be replaced by the following wording:

“(i) The manner of accounting for the receipts from sales shall be as follows: CADC shall retain and be accountable to the Canadian Government for that amount of the receipts collected on behalf of the Canadian Government as duties and taxes and the amount equal to the remainder of the receipts, less

- (a) appropriate deductions for direct sales expenses, and
- (b) a percentage, equal to the percentage retained by the Corporation on sales on behalf of the Canadian Government, of the remainder after the above deduction, to cover costs of administration,

shall be paid to the Treasurer of the United States of America through the appropriate United States reporting agency as proceeds to the United States from sales of property hereunder. CADC will provide advance notification of the percentage referred to in sub-paragraph (b) above to the appropriate United States Government agencies on an annual basis.”

⁽¹⁾ Treaty Series 1961 No. 7

**ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE
GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE MODIFIANT
L'ACCORD CONCERNANT LA MANIÈRE DONT IL SERA DISPOSÉ DES
EXCÉDENTS DES BIENS DES ÉTATS-UNIS AU CANADA SIGNÉ LE
1^{er} SEPTEMBRE 1961⁽¹⁾**

I

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada à l'Ambassadeur
des États-Unis d'Amérique*

Ottawa, le 21 décembre 1983

URT-315

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'Échange de notes du 28 août et du 1^{er} septembre 1961 constituant, entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, un Accord concernant la manière dont il sera disposé des excédents de biens des États-Unis au Canada, ainsi qu'aux discussions récemment tenues entre des fonctionnaires de nos deux gouvernements concernant l'amendement de l'alinéa i) du paragraphe 3 de la Note canadienne n° 140 du 28 août 1961.

En conséquence, j'ai l'honneur de proposer que l'alinéa i) du paragraphe 3 de la Note canadienne du 28 août 1961 soit remplacé par le libellé suivant:

«(i) La comptabilité des recettes des ventes se fera de la façon suivante: la CDBC retiendra, et en sera comptable au Gouvernement canadien, la part des recettes perçue au nom du Gouvernement canadien, la part des recettes perçue au nom du Gouvernement canadien à titre de droits et taxes, et un montant égal au reliquat des recettes, moins

- a) une déduction convenable pour acquitter les frais pour la vente directe, et
- b) un pourcentage du solde, après la déduction susmentionnée, égal au pourcentage retenu par la Corporation pour des ventes faites au nom du Gouvernement canadien, au titre des frais d'administration,

sera versé au Trésorier des États-Unis d'Amérique par l'intermédiaire de leur organisme ayant déclaré ces biens excédentaires, ce qui constituera pour les États-Unis la recette de la vente desdits biens. La CDBC avisera chaque année au préalable les organismes compétents du Gouvernement des États-Unis du pourcentage mentionné en b) ci-dessus.»

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1961 N° 7

If the foregoing is acceptable to the Government of the United States, I have the honour to propose that this Note, which is authentic in English and French, and your Excellency's Note in reply shall constitute an Agreement between our two Governments to amend the Exchange of Notes of August 28 and September 1, 1961, which shall enter into force on the date of your reply with effect from October 1, 1983.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

ALLAN J. MACEachEN
*Secretary of State for
External Affairs*

His Excellency Paul Heron Robinson Jr.,
Ambassador of the United States of America,
OTTAWA.

Si le Gouvernement des États-Unis agrée les propositions qui précèdent, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, et la réponse qu'y donnera Votre Excellence constituent, entre nos deux gouvernements, un Accord visant à amender l'Échange de Notes du 28 août et du 1^{er} septembre 1961, accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse et qui prendra effet à compter du 1^{er} octobre 1983.

Veillez accepter, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*Le Secrétaire d'État aux
Affaires extérieures,*
ALLAN J. MACEachEN

Son Excellence Paul Heron Robinson J',
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique,
OTTAWA.

II

*The Embassy of the United States of America to the Department
of External Affairs of Canada*

Ottawa, March 14, 1984

NOTE NO. 96

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Department of External Affairs and has the honor to refer to your note No. URT-315 of December 21, 1983, proposing an amendment to the Agreement between the United States of America and Canada concerning the disposal of excess United States property in Canada, constituted by an Exchange of Notes of August 28 and September 1, 1961.

The proposed amendment to paragraph 3 (i) of the Canadian Note No. 140 of August 28, 1961, forming part of the above Exchange of Notes, meets with the approval of the Government of the United States of America. The Embassy of the United States of America has the honor to confirm, therefore, that your Note and this reply shall constitute an Agreement between our two governments which shall enter into force on the date of this reply with effect from October 1, 1983.

The Embassy renews to the Department of External Affairs the assurances of its highest consideration.

II

*L'Ambassade des États-Unis d'Amérique au Ministère des Affaires
extérieures du Canada*

(Traduction)

Ottawa, le 14 mars 1984

NOTE N° 96

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des Affaires extérieures et a l'honneur de se reporter à sa Note n° URT-315 du 21 décembre 1983, proposant de modifier l'Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Canada concernant la manière dont il sera disposé des excédents de biens des États-Unis au Canada, conclu par un Échange de Notes en date des 28 août et 1^{er} septembre 1961.

La modification que le Gouvernement du Canada propose d'apporter au paragraphe 3 (i) de sa Note n° 140 du 28 août 1961, qui fait partie de l'Échange de Notes susmentionné, agréé au Gouvernement des États-Unis d'Amérique. En conséquence, l'Ambassade des États-Unis d'Amérique a l'honneur de confirmer que votre Note et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse, avec effet au 1^{er} octobre 1983.

L'Ambassade renouvelle au Ministère des Affaires extérieures les assurances de sa très haute considération.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092736 9

© Minister of Supply and Services Canada 1988

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1988

Available in Canada through

En vente au Canada par l'entremise des

Associated Bookstores
and other booksellers

Librairies associées
et autres libraires

or by mail from

ou par la poste auprès du

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

Catalogue No. E3-1984/13
ISBN 0-660-54062-2

Canada: \$3.00
Other countries: \$3.60

N° de catalogue E3-1984/13
ISBN 0-660-54062-2

au Canada: 3,00\$
à l'étranger: 3,60\$

Price subject to change without notice.

Prix sujet à changement sans préavis.

